

## РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ ВЕЖЛИВОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**Бирюк Ирина Борисовна**

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова  
(г. Могилев, Беларусь)

*В статье рассматриваются речевые стратегии вежливости, реализованные в британских и американских этикетных формулах приветствия и обращения. Выделяются общие и отличающиеся черты вербализации обращения и приветствия в Великобритании и США.*

**Ключевые слова:** речевые стратегии вежливости, межличностная риторика, формулы речевого этикета, вербальные и невербальные средства.

*The article examines the speech strategies of politeness implemented in British and American etiquette formulas of greeting and address. The common and different features of the verbalization of address and greeting in the UK and the USA are highlighted.*

**Keywords:** speech strategies of politeness, interpersonal rhetoric, speech etiquette formulas, verbal and non-verbal means.

Взгляд на вежливость как речевую стратегию, определенные правила связан с такими именами, как П. Грайс, Дж. Лич, П. Браун и С. Левинсон.

Дж. Лич утверждает, что вежливость является универсальным явлением, присущим всем языкам и культурам, хотя конкретные формы ее проявления могут различаться. Он также выделяет различные стратегии вежливости, такие как стратегии уступчивости, стратегии опровержения, стратегии оправдания и т.д., которые могут применяться в различных коммуникативных ситуациях [4, с. 159].

Дж. Лич в своей работе “Principles of Pragmatics” описывает вежливость как одну из сфер риторической прагматики. В рамках прагматики Дж. Лич предложил систему, важным компонентом которой является межличностная риторика.

Межличностная риторика, в свою очередь, касается общения на уровне отношений между говорящими и слушающими. Этот компонент включает использование таких стратегий вежливости, как комплименты, благодарности, извинения, приветствия, а также невербальные элементы, например, жесты, мимика, интонация и прочее. Межличностная риторика важна для поддержания хороших отношений между говорящими и слушающими и для смягчения возможных конфликтов [5, с. 38].

В своей работе “Politeness: Some Universals in Language Use” Пенелопа Браун и Стивен Левинсон выделяют такие стратегии вежливости, как проявление уважения к собеседнику и поддержание хороших отношений, обозначение социального статуса, утверждение своей власти и контроля над другими.

П. Браун и С. Левинсон определяют, что вербализацией речевых стратегий является речевой этикет. Анализируя речевой этикет в различных культурах, они обнаруживают, что некоторые аспекты речевого этикета, такие как выражение благодарности и извинений, являются универсальными и встречаются в разных культурах. Однако, есть также и культурно-специфические аспекты речевого этикета, которые могут отличаться в разных культурах, например, в использовании форм обращения и приветствия [3, с. 285].

Рассмотрим стратегии вежливого обращения и приветствия на примерах американских и британских речевых этикетных формул.

Британская и американская культуры имеют некоторые различия в речевом этикете, что отражает их различия в истории, социальной организации, культурных традициях и общественном укладе.

В американской культуре большее внимание уделяется непосредственному и прямому обращению, в то время как британцы предпочитают более косвенные и уклончивые формы обращения. В Британии более распространено использование имени в обращении к собеседнику, особенно в формальных ситуациях. В США же чаще используются фамилии или даже просто “you”.

В английской культуре большое значение имеет использование правильных титулов при обращении к собеседникам. Носители титулов весьма чувствительны к их использованию и ожидают, что их будут уважать и обращаться к ним с должным почтением.

Например, если вы говорите с доктором, то должны обращаться к нему как «doctor» вместо использования его имени и фамилии. Если вы обращаетесь к судье или епископу, то должны использовать соответствующий титул. Использование неправильного титула или отсутствие титула может считаться невежливым и даже оскорбительным.

Например, к протестантским священникам обращаются со словом Mr., например, Mr. Smith, а также используется их должность или титул, например, Pastor (Пастор), Canon (Каноник) или Dean (Деканнастольный). К католическому священнику обычно обращаются как “Father” (Отец), с указанием его имени или фамилии, например, “Father John” или “Father Smith” [1].

Обращение к членам Сената, бывшим президентам и другим высокопоставленным чиновникам в США имеет свои особенности. К членам Сената следует обращаться по титулу “Senator” и фамилии, например, “Senator Smith”. После ухода из должности бывшие президенты часто используют форму обращения “Mister” и фамилию, например, “Mister Obama”.

Также следует учитывать, что в США принято обращаться к лицам, занимающим высокие должности, по их должности, а не по личному имени. Например, губернатор штата Калифорния должен обращаться по титулу “Governor” и фамилии, а не по имени.

Если люди, стоящие на равных социальных позициях, знакомятся в официальной или полуофициальной обстановке, то в англоязычной культуре обычно используется форма обращения “Mr.” (господин) или “Ms.” (госпожа), в зависимости от пола. Если собеседник известен по имени и фамилии, то можно использовать обращение “Mr./Ms.” и фамилию. Если же знакомство происходит на неформальной вечеринке или другом мероприятии, то можно использовать имя и прозвище собеседника, если таковое имеется [1].

Например, если два деловых партнера знакомятся друг с другом на конференции, они могут обращаться друг к другу как “Mr. Smith” и “Mr. Johnson”. Если же они знакомятся на неформальной вечеринке, то они могут обращаться друг к другу по имени и прозвищу, например, “Tom the lawyer”.

Употребление имени с фамилией несет дополнительный смысл. В английской культуре, когда дочь замужем, ее обычно представляют по имени и фамилии. Если дочь не замужем, то ее представляют, называя только имя. Женщина, если хочет представить своего мужа друзьям, называет его по имени, однако знакомым она скажет: “My husband”. Сказать про мужа, например, Mr. Smith в этой ситуации считается грубым нарушением этикета, т.к. в английской культуре так представляют младших старшим, вышестоящих нижестоящим. Допустимой формой знакомства леди с джентльменом считается вопрос к джентльмену, знаком ли он с этой леди, однако, подобный вопрос к леди считается грубым нарушением этикета [1].

При реализации стратегии приветствия в британской культуре особое внимание уделяется использованию формального языка и избеганию прямых высказываний, тогда как в американской культуре более распространены прямолинейные и простые выражения. В Британии обычно используются такие речевые формулы, как “Good morning/afternoon/evening” при встрече, в то время как в США более распространены формулы “Hello/Hi”. Кроме того, в Британии в более формальных ситуациях можно услышать “How do you do?”, в то время как в США этот выражение не используется [2].

Существуют некоторые различия и в использовании приветственных жестов и мимики. Например, американцы обычно используют более яркие и эмоциональные жесты, в то время как британцы склонны к более сдержанной мимике и жестам.

Рукопожатие является распространенным способом приветствия и проявления уважения в англоязычных культурах. Оно выполняет ряд функций, таких как установление контакта, проявление доброжелательности, подтверждение договоренностей и согласия, а также демонстрация уважения к собеседнику.

В англоязычных странах рукопожатие обычно осуществляется при встрече и прощании, а также при приветствии новых знакомых. Обычно рукопожатие выполняется правой рукой, а длительность и

сила удержания руки зависят от обстановки и уровня близости между собеседниками.

Важно отметить, что в англоязычных культурах рукопожатие часто сопровождается взглядом в глаза и улыбкой, что усиливает эффект доброжелательности и уважения. Кроме того, следует учитывать некоторые культурные особенности, например, в некоторых религиозных общинах и культурах женщины могут избегать рукопожатий с мужчинами.

Также стоит отметить, что в связи с пандемией COVID-19 рукопожатия в некоторых англоязычных странах заменялись на другие формы приветствия, такие как махание рукой или пожатие кисти, чтобы сократить риск передачи инфекции.

Таким образом, исследования различий в речевом этикете в англоязычных культурах показывают, что в каждой культуре существуют свои уникальные особенности и нюансы в использовании вербального и невербального языка в различных ситуациях общения.

Общие черты в речевом этикете между англоязычными культурами также присутствуют. Это уважительное обращение к людям более высокого статуса, использование вежливых речевых формул при вступлении в контакт и реализации стратегий вежливого приветствия и обращения. Важно понимать, что речевой этикет может меняться в зависимости от многих факторов, включая контекст, социальный статус, возраст и культурную принадлежность. Поэтому при общении с представителями англоязычных культур необходимо проявлять уважение и осторожность, внимательно отслеживая языковые нюансы и следовать общепринятым в языковой культуре правилам вежливости и речевого этикета.

## Литература

1. Мануйлова, И. В. Этикет и социальный статус адресата [Электронный ресурс] / И. В. Мануйлова // НАУ. – 2015. – № 4-5 (9). Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/etiket-i-sotsialnyy-status-adresata>. – Дата доступа : 22.11.2022.
2. Ресенчук, А. А. Этикетные формулы приветствия в английском языке [Электронный ресурс] / А. А. Ресенчук, М. Ю. Рябова // Вестник КемГУ. – 2011. – №3. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/etiketnye-formuly-privetstviya-v-angliyskom-yazyke>. – Дата доступа : 22.11.2022.
3. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Use / P. Brown, S. C. Levinson // The pragmatics reader. – Cambridge University Press, 1987. – P. 283-304.
4. Leech, G. The pragmatics of politeness / G. Leech // Oxford studies in sociolinguistics. New York: Oxford University Press, 2014. 341 p.
5. Leech, G. N. Principles of Pragmatics / G. N. Leech // – Longman Inc., N.Y., 1983. – 260 p.